

AUFSTELLUNG – ANWENDUNG - WARTUNG

RUNDWIRKER

MOD. PAL 300 TN



C.EL.ME S.r.l. – Viale Montenero, 1 Truccazzano (MI)
Tel. 029583157 - www.celme.com

III Ausgabe – SEPTEMBER 2009

INHALTSVERZEICHNIS

	SEITE
1. SICHERHEITSMASSNAHMEN	
1.1 ALLGEMEINE VORSICHTSMASSREGELN	3
1.2 MECHANISCHE SICHERHEITEN	3
1.3 ELEKTRISCHE SICHERHEITEN	3
2. TECHNISCHE MERKMALE	
2.1 TABELLE-GERÄUSCHPEGEL	3-4
2.2 LIEFERZUSTAND UND GEWICHTE- UND MASSE BESEITIGUNG DER VERPACKUNG	4
3. AUFSTELLUNG	
3.1 AUFSTELLUNG DER MASCHINE	4
3.2 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	5
3.3 SICHERHEITSMASSNAHMEN UN ANWENDERAUSBILDUNG	5
4. ANWENDUNG DES GERÄTES	
4.1 BEFEHLE	6
4.2 EINFÜGUNG DER MISCHUNG IM BECKEN	6
5. REINIGUNG UND WARTUNG	
5.1 ALLGEMEINES UND PRODUKTE FÜR DIE REINIGUNG ZU VERWENDEN	7-8
5.2 LÄNGERE UNTERBRECHUNG DER SCHINENBENUTZUNG	8

ANLIEGEND

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN

1) SICHERHEITSMASSNAHMEN

1.1 ALLGEMEINE VORSICHTMASSREGELN

- DIE PORTIONERER MUSS VON AUSGEBILDETEM PERSONAL BENUTZT WERDEN, DAS DIE IN DEN BEDIENUNGSANLEITUNGEN ENTHALTENEN ANWENDUNGS UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEHERRSCHEN MUSS
- BEI PERSONALABWECHSELUNG FÜR DIE AUSBILDUNG SORGEN
- AUCH WENN DIE MASCHINE MIT VERSCHIEDENEN SICHERHEITSSYSTEMEN VERSEHEN IST, IST UNBEDINGT ZU VERMEIDEN, DIE HÄNDE IN BEWEGUNG BEFINDLICHEN TEILEN ZU NÄHERN.
- VOR BEGINN DER REINIGUNG ODER JEDLICHER WARTUNGSARTEN, IST DIE MASCHINE VOM ELEKTRISCHEN VERSORGUNGSNETZ ABZUTRENNEN.
- IN ZEITABSTÄNDEN DIE BESCHAFFENHEIT DER KABEL UND DER ELEKTRISCHEN TEILE ÜBERPRÜFEN.
- NIEMALS SELBST REPARATUREN VORNEHMEN, SONDERN SICH AN FACHPERSONAL WENDEN.

1.2 MECHANISCHE SICHERHEITEN

DIE VON UNS HERGESTELLTEN, IN DIESEM HANDBUCH BESCHRIEBENEN PORTIONERER ENTSPRECHEN, WAS DIE SICHERHEITEN BEZÜGLICH GEFAHREN MECHANISCHER NATUR BETRIFFT, DEN EWG-VORSCHRIFTEN 2006/42 /CEE- UND IN BEZUG AUF DIE HYGIENISCHEN NORMEN DEN EWG-VORSCHRIFTEN 1935/2004/CEE.

1.3 ELEKTRISCHE SICHERHEITEN

DIE SICHERHEITEN GEGEN ELEKTRISCHE GEFAHREN WURDEN ENTSPRECHEND DEN CENELEC-VORSCHRIFTEN 2006/95/CEE, EN 60335-2-64.

ALLE PORTIONERER SIND MIT ELEKTRISCHEM KREIS IN NIEDERSPANNUNG MIT TASTEN START/ANHALT UND NOT-AUS KNOPF PFILZ AUSGESTATTET.

IM STEUERUNGSKREIS IN NIEDERSPANNUNG IST EIN RELAIS VORGESEHEN, DAS DAS ABSICHTLICHE WIEDEREINSCHALTEN (WIEDERAUFLADEN) DES GERÄTS BEI ZUFÄLLIGEM STROMAUSFALL BEWIRKT.

AUFGRUND DER PERFEKTEN ISOLIERUNG ALLER ELEKTRISCHEN TEILE UND DER OPTIMALEN WIDERSTANDSKRAFT ALLER VERWENDETEN MATERIALIEN, KÖNNEN DIE VON UNS HERGESTELLTEN MASCHINEN OHNE BEDENKEN AUCH IN FEUCHTEN UMGEBUNGEN AUFGESTELLT WERDEN UND ARBEITEN.

SIE SIND IN DER TAT REALISIERT, UM DEN REINIGUNGSBEDINGUNGEN EINES MÄSSIGEN WASSERSTRAHLS ZU WIDERSTEHEN ENTSPRECHEND DEN CEI-VORSCHRIFTEN 70-1 FÜR DEN SCHUTZGRAD IP23.

ACHTUNG IN BEZUG AUF DEN PUNKT 1.7.2 "HINWEISE BEZÜGLICH ÜBRIGER-GEFAHREN" DER EWG-VORSCHRIFTEN 89/392 E 91/368 WIRD DARAUF HINGEWIESEN, DASS DIE ANGEWENDETEN SCHUTZE NICHT VOLLKOMMEN DAS SCHNEIDRISIKO BESEITIGEN, OBWOHL DIE MÖGLICHKEIT SOWIE DER SCHADENSUMFANG VERRINGERT WIRD. DIE SCHUTZE UND SICHERHEITEN WURDEN IN STRENGER ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER VORSCHRIFT REALISIERT.

2) TECHNISCHE MERKMALE

DIE MASCHINE PAL 300 TN WURDE MIT DIESEN MERKMALEN ERSCHAFFEN:

- FORTLAUFENDE ARBEITSMÖGLICHKEIT
- SICHERHEIT WÄHREND DER BENUTZUNG, REINIGUNG, WARTUNG.
- HÖCHSTE HYGIENE, GARANTIERT DURCH EINEN SONDERENTWURF UND ERSTELLUNG ALLER - --TEILE OHNE KANTEN ZUR LEICHTEN REINIGUNG, AUS INOX-STAHL

2.1 GEWICHTE – UND MASSE-TABELLE

MODELL	ABMESSUNGEN CM.	GEWICHT KG	LEISTUNG WATT.	ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	DREHZAHL
PAL300TN MN	51 x 32 x 83	50	500	230/1/50	28
PAL300TN MN (115X60)	51 x 32 x 83	50	500	115/1/60	28
PAL300TN TR	51 x 32 x 83	50	650	400/3/50	28

LAERM NR.62 DB

ACHTUNG DIE ELEKTRISCHEN MERKMALE JEDES GERÄTES SIND AUF DEM MOTORDATENSCHILD ANGEZEIGT - VOR DER AUFSTELLUNG SIEHE **ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**.

2.2 LIEFERUNGSZUSTAND UND BESEITUNG DER VERPACKUNGEN

ALLE AUFSCHNITTMASCHINEN SIND AUF EINEM PALLET , IN EINER STARKEN KARTONSCHACHTEL MIT GEFORMTEM INNENRAUM VERPACKT, UM DIE VOLLSTÄNDIGE UNVERSEHRTHEIT DER MASCHINE WÄHREND DES TRANSPORTES ZU GEWÄHRLEISTEN UND WERDEN MIT:

- EWG-ÜBEREINSTIMMUNGS-ERKLÄRUNGEN
 - ANWENDUNGS- UND WARTUNGS-ANWEISUNGEN
- GELIEFERT

DIE VERPACKUNGSELEMENTE (KARTON - SCHAUM - VERPACKUNGSBANDEISEN USW.) SIND MIT DEM STÄDTISCHEN FESTMÜLL VERGLEICHBAR UND KÖNNEN OHNE SCHWIERIGKEIT BESEITIGT WERDEN. FALLS DIE MASCHINE IN LÄNDERN AUFGESTELLT WERDEN SOLLTE, IN DENEN BESONDERE VORSCHRIFTEN BESTEHEN, SIND DIE VERPACKUNGEN ENTSPRECHEND DEN GÜLTIGEN VORSCHRIFTEN ZU BESEITIGEN.

DIE BESEITIGUNG VON ELEKTRO-UND ELEKTRONIK (IN DER EUROPÄISCHEN UNION UND IN ANDEREN LAENDERN MIT DIFFERENZIRTER MUELLABUHR). DAS RAEE-SYMBOL ZEIGT, DASS DIESE NICHT ALS HAUSMUELL BEHANDELT WERDEN.RICHTIGE ENTSORGUNG DIESES PRODUKTES HELFEN , UM DIE UMWELT ZU SCHUETZEN. FUER WEITERE INFORMATIONEN UEBER WENDEN SIE SICH AN DEM AMT DER RECHTSPRECHUNG , DAS UNTERNEHMEN FUER DIE ENTSORGUNGVON HAUSHALTMUELLE ODER AN DEN GESCHAFTEN, IN DENEN DAS PRODUKT GEKAUFT WURDE.



3) AUFSTELLUNG

3.1 AUFSTELLUNG DER MASCHINE

DER ANSCHLUSS, DIE INBETRIEBNAHME DER GERÄTE MUSS VON BEFÄHIGTEM PERSONAL ERFOLGEN.

ACHTUNG ! DIE ANLAGE UND DER ORT, IN DEM DAS GERÄT AUFGESTELLT WERDEN SOLL, MUSS DEN UNFALLVERHÜTUNGS- UND ELEKTRISCHEN CEI-VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEN. **DIE HERSTELLERFIRMA LEHNT JEDE HAFTUNG FÜR EVENTUELLE DIREKTE ODER INDIREKTE SCHÄDEN AB, WENN DIESE VORSCHRIFTEN NICHT BEACHTET WERDEN SOLLTEN.** DAS GERÄT AUF EINE AUSREICHEND BREITE, GUT NIVELLIERTER, TROCKENER UND STABILER AUFSTELLFLÄCHE, MÖGLICHST WEIT VON WÄRMEQUELLEN UND WASSERHÄHNEN

3.2 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

DAS GERÄT IST MIT KABEL ZUM ANSCHLUSS AN EINEN ALLPOLIGEREN HAUPTSCHALTER, DER MIT EINEM THERMOMAGNET VERSEHEN IST, AUSGESTATTET, DER DEN BEDIENER VOR EVENTUELLEN ZUFÄLLIGEN KONTAKTEN ODER JENE, DIE DURCH BESCHÄDIGUNGEN VERURSACHT WURDEN, SCHÜTZT. ES IST PFLICHT, EINEN ORDNUNGSGEMÄSSEN ERDANSCHLUSS GEMÄSS DER GÜLTIGEN VORSCHRIFT (DPR 547) HERZUSTELLEN.

DIE HERSTELLERFIRMA LEHNT JEDE HAFTUNG FÜR EVENTUELLE DIREKTE ODER INDIREKTE SCHÄDEN AB, FALLS DIESE VORSCHRIFTEN NICHT BEACHTET WERDEN SOLLTEN.

ALLE PORTIONERER WURDEN IN ZWEI AUSFÜHRUNGEN HERGESTELLT, IN DER BETRIEBSWEISE V.400/3/50 HZ DREIPHASIG ODER V.220/1/50 HZ EINPHASIG. IM FALLE DER NOTWENDIGKEIT DES SPANNUNGSWECHSELS BITTEN WIR SIE, DIE HERSTELLERFIRMA ODER DEN GENEHMIGTEN HÄNDLER ZU RATE ZU ZIEHEN. (FIG.1 UND FIG.2)

FIG. 1 DREIPHASIG ANSCHLUSS

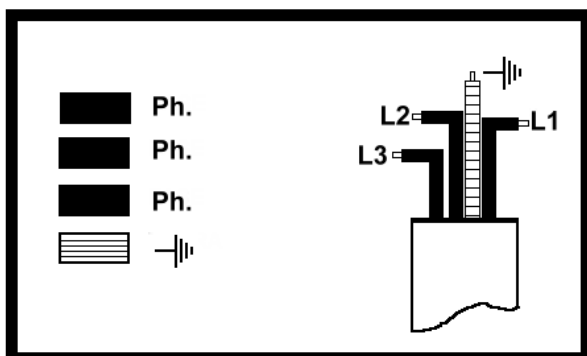
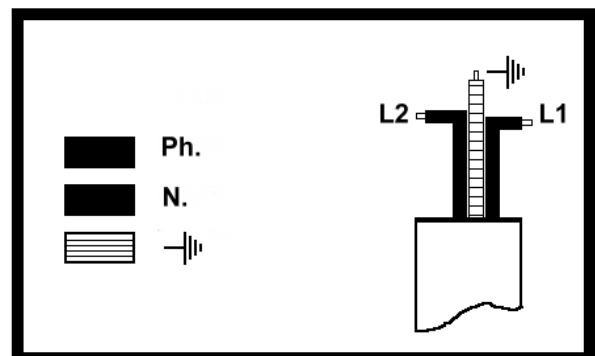


FIG.2 EINPHASIG ANSCHLUSS



ACHTUNG

VOR DEM ENDGÜLTIGEN ANSCHLUSS DER MASCHINE AN DAS DREIPHASIGE VERSORGNUNGSNETZ IST ES ERFORDERLICH, DIE DREHRICHTUNG DER SCHNECKE ZU KONTROLLIEREN.

DIE DREHRICHTUNG ENTGEGEN DEM UHRZEIGERSINN SEIN. FALLS DIE DREHRICHTUNG NICHT GENAU SEIN SOLLTE, ZWEI DER DREI VERSORGNUNGSDRÄHTE UMKEHREN (IM STECKER ODER IN DER STECKDOSE).

3.3 SICHERHEITSMASSNAHMEN UND ANWENDERAUSBILDUNG

DAS FACHPERSONAL, WELCHES DIE AUFSTELLUNG UND DEN ELEKTRISCHEN ANSCHLUSS DURCHFÜHRT, IST GEHALTEN, DEN ANWENDER FÜR DEN RICHTIGEN BETRIEB DER MASCHINE SACHGEMÄSS AUSZUBILDEN. DIESER SOLLTE AUCH ÜBER DIE EVENTUELL EINZUHALTENDEN SICHERHEITSMASSNAHMEN IN KENNTNIS GESETZT WERDEN UND AUSSERDEM SIND IHM DIE VORLIEGENDEN BEDIENUNGSANLEITUNGEN ZU ÜBERLASSEN.

4) ANWENDUNG DES GERÄTES

4.1 BEFEHLE

DIE BEFEHLSTASTEN UND DIE BETRIEBSKONTROLLEUCHE SIND AUF DER VORDERSEITE GRUPPIERT.

1. START KNOPF (-).
2. STOP KNOPF(O).
3. WEIßE INDIKATOR LICHT BETRIEB ZWISCHEN DEN BEIDEN SCHALTFLÄCHEN
4. ROTE NOT- AUS - TASTE



4.2 EINFÜHRUNG DES TEIGES

DIE EINFÜHRUNG DES TEIGES IST IN DER TOP-MITTE DER ABDECKUNG IM KUNSTSTOFF KONE, ENTWEDER MANUELL ODER DIREKT AUS TEIG TEILER.

DIE FREIGABE DES BALLES IST VOR DEM OPERATOR AUF EINEM EDELSTAHL-FÖRDERBAND. IM FALLE DER NOTWENDIGKEIT KÖNNEN SIE DURCH ERFORDERLICHE LÄNGE FÖRDERBAND ERSETZEN.

Die MASCHINE AUTOMATISCH, OHNE JEGLICHE ÄNEDRUNG DER WERKZEUG, ZUSAMMENROLLEN TEILE VON 20 GRAMM BIS ZU CA. 300 GRAMM MIT EINER STUNDENLEISTUNG VON ZU 3500 KUEGELCHEN STUENDLICH (abhängig von der Geschwindigkeit der Einführung)



EINGANG



AUSGANG

5) REINIGUNG UND WARNUNG

5.1 ALLGEMEINES UND PRODUKTE FÜR DIE REINIGUNG ZU VERWENDEN

VOR JEDER WARTUNG ODER REINIGUNG SICH VERGEWISSERN, DASS DER HAUPTSCHALTER AUSGESCHALTET UND DER VERSORGUNGSSTECKER VOM VERSORGNUNGSNETZ GETRENNT IST.

EINE TÄGLICHE SORGFÄLTIGE REINIGUNG DES GERÄTES IST ZUM EINWANDFREIEN BETRIEB ERFORDERLICH UND HÄLT DIE MASCHINE FÜR LANGE ZEIT BETRIEBSFÄHIG. TROTZ DER VERSCHIEDENEN SICHERHEITEN IST MIT GROSSER VORSICHT VORZUGEHEN. DIE MASCHINE KANN MIT NORMALEN NEUTRALEN REINIGUNGSMITTELN, DIE KEIN SODA ENTHALTEN, ODER MIT ALKOHOL GEREINIGT WERDEN.

EINE REINIGUNG DER ABNEHMBAREN TEILE IN DER GESCHIRRSPÜLMASCHINE IST NICHT MÖGLICH, DA SIE BESCHÄDIGT WERDEN WÜRDEN

FÜR DIE REINIGUNG DER MASCHINE IST ES NOTWENDIG, DIE FOLGENDEN ANWEISUNGEN BEFOLGEN:

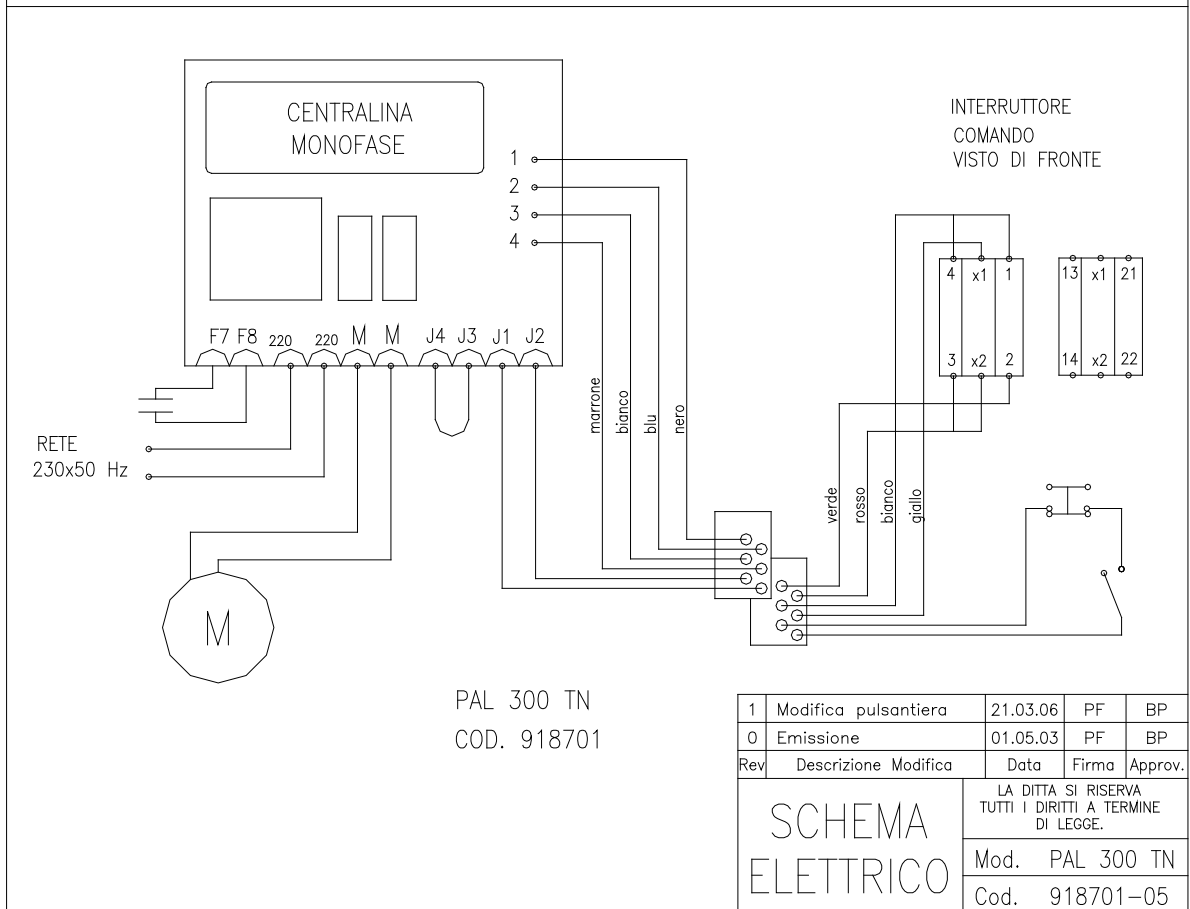
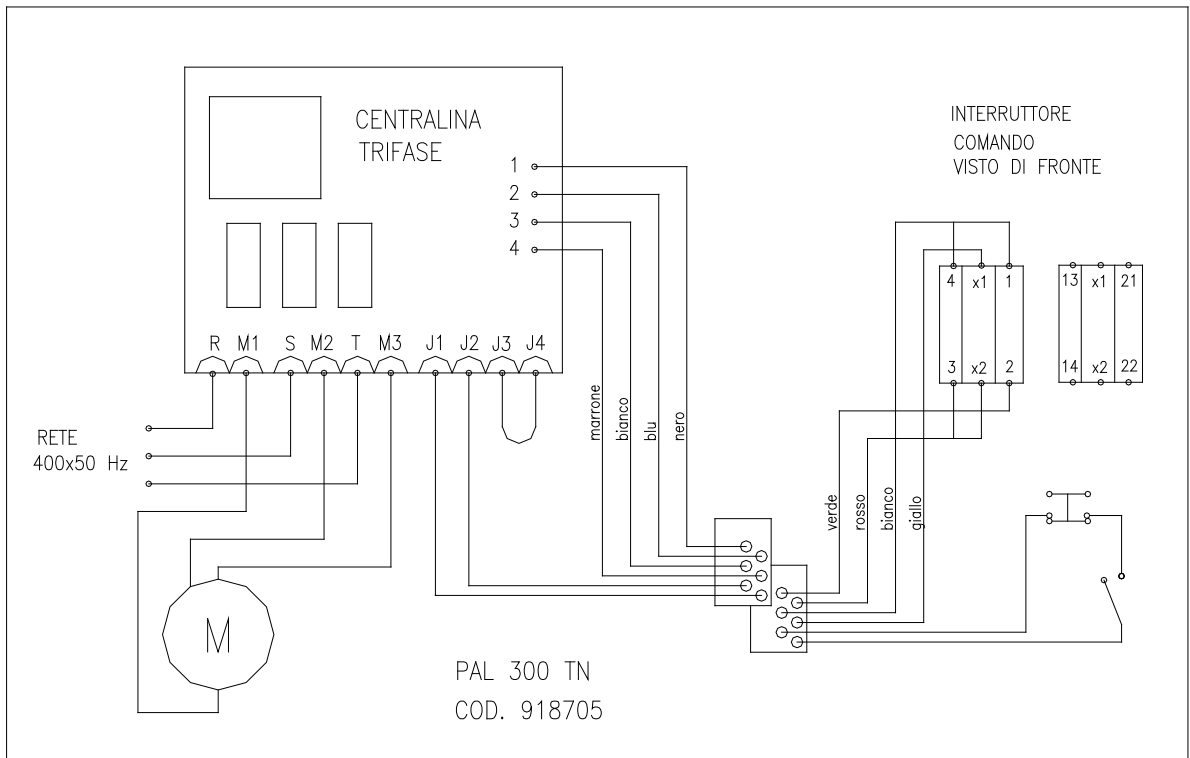
1. ZIEHEN DEN STECKER AUS STECKDOSE.
2. OEFFNEN DIE BEDECKUNG
3. ENTFERNEN SIE DIREKTE EXTRAKTION ZENTRALE AUGER (SCHMELZEN ALUMINIUM)
4. GEGEN UHRZEIGERSINN DREHEN, ZU 1 CM KUNSTOFF-ZYLINDER, VERTIKAL HERAUSZIEHEN
5. ENTFERNEN SIE DAS EDELSTAHL-FÖRDERBAND



SOWOHL DER KUNSTSTOFF ZYLINDER, DASS DIE ALUMINIUM-SPIRALE SIND MIT EINER BÜRSTE UND WARMEN WASSER WASCHBAR.
MIT EIN SCHWAMM GETRÄNKT IN WARMEN WASSER ZU REINIGEN SIE DEN RUNDEN TEIL AUF DEM REST DAS ZYLINDER UND CAST ALUMINIUM
ZUM WIEDEREINBAU DER MASCHINE IST ES ERFORDERLICH, ALLE DEMONTAGE-VORGÄNGE IN DER ENTGEGENGESETZTEN REIHENFOLGE ZU WIEDERHOLEN

5.2 LAENGERE UNTERBRECHUNG VON MASCHINE VERWENDUNG

UM DIE MASCHINE INAKTIV LASSEN, TRENNEN DEN WAND-SCHALTER , REINIGEN DIE KOMPLETE MASCHINE UND ALLE ZUBEHOER. SCHUETZEN SIE ALLE TEILE DER MASCHINE MIT WEISSE VASELINE OEL ODER MIT GEEIGNETEN PRODUKTE
ES IST RATSAM, DIE MASCHINE VOR STAUB MIT NYLON STOFF ODER ANDERES MATERIAL ZU SCHÜTZEN



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE – CE CONFORMITY
DECLARATION - DECLARATION DE CONFORMITE CE - CE
KONFORMITAETSERKLAERUNG-DECLARATION DE CONFORMIDAD CE**



Il sottoscritto legale rappresentante della Ditta dichiara che i prodotti elencati:
The undersigned authorized officer of the firm, declares that the products listed hereunder:
Je sussigné, représentant légal, déclare que les produits énumérés ci -après:
Der Unterzeichner, gesetzlicher Vertreter der Firma,erkläert, dass die naechstenden
beschriebenen producte:
El suscrito, representante legal de la Sociedad, declara que los productos indicados a continuacion:

PAL300TN MN <input type="checkbox"/>	PAL300TN TR <input type="checkbox"/>
PAL300TN MN (115x60) <input type="checkbox"/>	

N°

DATA

Sono conformi a quanto prescritto dalle seguenti direttive:
Are in compliance with the following directives:
Sont conformes aux prescriptions des directives suivantes:
Mit don Vorschriften konform sind, die in den folgenden Richtlinien:
Respetan las prescripciones contenida en las siguientes:

**2006/95/CEE - 2004/108/CEE - 1935/2004/CEE
2006/42/CEE - 2002/96 CEE RAEE
2002/95 CEE RoHS - 1907/2006 REACH.**

E alle seguenti norme:
And with the following standards:
Et des normes ci-après:
Und Normen stehen:
Y en las siguientes normas:

**EN 60335-2-64 - EN 1678 - EN 55014 - EN 55104 - EN 61000-3-2
EN61000-3-3.**



Celme srl

Via Montenero, 1
20060 Truccazzano (MI)

Luisa Airoidi

Amministratore unico